



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.04

"Bad Man"

Mentre Big Man fa i conti con i peccati del passato, Gus diventa un bersaglio di rabbia e sospetto, i dubbi di Rani si moltiplicano e Becky inizia l'addestramento di base.

Scritto da:

Noah Griffith | Daniel Stewart | Zaike LaPorte Airey

Regia di:

Robyn Grace

Data della diffusione:

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Membri del cast



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
George Ferrier	...	Jordan
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl
Caden Dragomer	...	Earl
Erroll Shand	...	Rufus
Mark Sole	...	Barnes

1

00:00:50 --> 00:00:51

Bomba!

2

00:00:53 --> 00:00:56

Tutte le strade
ci conducono da qualche parte.

3

00:00:56 --> 00:01:00

Possono portarci in posti lontani,

4

00:01:00 --> 00:01:04

o possono farci tornare
nel luogo da cui eravamo partiti.

5

00:01:05 --> 00:01:08

Hanno dimenticato tutti
che c'è ancora il Morbo, lì fuori?

6

00:01:08 --> 00:01:12

Abbot gli ha mostrato la cura,
e ora si danno alla pazza gioia.

7

00:01:15 --> 00:01:18

Merda, mancano 15 minuti al coprifuoco.

8

00:01:18 --> 00:01:19

Dove andiamo?

9

00:01:20 --> 00:01:22

Hanno detto
di andare a ovest sulla Bluegill.

10

00:01:22 --> 00:01:24

Ai bacini di carenaggio?

11

00:01:25 --> 00:01:27

Chi sono questi tuoi amici?

12

00:01:28 --> 00:01:33

- Si chiamano "Signori dell'Aria".
- Li ho sentiti nominare, sono mercenari.

13

00:01:33 --> 00:01:34

Disdegni i mercenari?

14

00:01:35 --> 00:01:37

Dipende. Li conosci bene?

15

00:01:37 --> 00:01:38

Tecnicamente no.

16

00:01:38 --> 00:01:42

Ma prima di ieri non conoscevo nemmeno te.
Perché è importante?

17

00:01:42 --> 00:01:47

Questa è gente che segue il denaro,
e non si fa alcuno scrupolo.

18

00:01:47 --> 00:01:48

Noi non abbiamo denaro.

19

00:01:50 --> 00:01:52

Ti fidi di loro?

20

00:01:52 --> 00:01:54

Li ho già usati, anni fa.

21

00:01:54 --> 00:01:56

Ti fidi di loro?

22

00:01:56 --> 00:01:57

Sì.

23

00:01:58 --> 00:01:59
Mi fido di te, no?

24

00:02:00 --> 00:02:01
E non mi hai deluso.

25

00:02:02 --> 00:02:03
Per ora.

26

00:02:16 --> 00:02:18
- Stai bene?
- Sì.

27

00:02:18 --> 00:02:23
- Mi sto guardando intorno.
- Ok, se c'è qualcosa di cui vuoi parlare...

28

00:02:23 --> 00:02:25
Non c'è niente di cui voglia parlare, ok?

29

00:02:26 --> 00:02:28
Mi fanno male spalla e piedi.

30

00:02:28 --> 00:02:32
E dopo il coprifuoco
ci faranno prigionieri a Factory Town.

31

00:02:32 --> 00:02:36
Quindi tieni per te le psico-chiacchiere.

32

00:02:37 --> 00:02:39
Io continuo a guardarmi...

33

00:02:39 --> 00:02:40

Via, prendeteli!

34

00:02:43 --> 00:02:44
Lasciatemi!

35

00:02:45 --> 00:02:46
Andiamocene!

36

00:02:50 --> 00:02:53
Ma qualunque sia la strada
su cui ci troviamo,

37

00:02:53 --> 00:02:55
una cosa è certa:

38

00:02:56 --> 00:02:58
tutte le strade conducono alla verità.

39

00:03:00 --> 00:03:03
Anche quando è dolorosa.

40

00:03:11 --> 00:03:13
Perché hai mentito su Roy?

41

00:03:14 --> 00:03:15
Lui è nostro amico.

42

00:03:16 --> 00:03:17
E non c'è più.

43

00:03:17 --> 00:03:19
- Non ho mentito...
- Sì, invece.

44

00:03:19 --> 00:03:22
Hai detto che era scappato,

è invece è morto.

45

00:03:22 --> 00:03:23

Moriremo anche noi?

46

00:03:32 --> 00:03:35

Sì, ho mentito, ma per proteggervi.

47

00:03:36 --> 00:03:40

Pubba diceva che a volte si deve fare,
per proteggere le persone.

48

00:03:40 --> 00:03:44

E guardate! Ho preso questo
quando ero col dott. Singh.

49

00:03:44 --> 00:03:46

Ci aiuterà a scappare. Visto?

50

00:03:48 --> 00:03:49

Era di Pubba.

51

00:03:52 --> 00:03:55

E troveremo tua madre e Jepp.

52

00:03:55 --> 00:03:57

Possiamo ancora farcela, fidatevi.

53

00:03:58 --> 00:03:59

Non capisci.

54

00:04:00 --> 00:04:02

Non ci fidiamo più di te.

55

00:04:02 --> 00:04:08

Di te e di Omone.

Scapperemo, sì, ma lo faremo da soli.

56

00:04:24 --> 00:04:25

Ha ragione.

57

00:04:26 --> 00:04:30

Il tempo sta scadendo
e siamo tutti a rischio.

58

00:04:32 --> 00:04:33

Tutti tranne te.

59

00:04:34 --> 00:04:35

Che vuoi dire?

60

00:04:35 --> 00:04:38

Gus, tu sei diverso da noi.

61

00:04:40 --> 00:04:44

No. Non è vero, non sono diverso da voi.

62

00:04:44 --> 00:04:46

E perché ti riportano qui?

63

00:05:21 --> 00:05:22

Non ci credo.

64

00:05:35 --> 00:05:38

Ore 7:17 del mattino.

65

00:05:38 --> 00:05:42

Dopo aver usato le uova delle galline
per incubare gli antigeni,

66

00:05:42 --> 00:05:45

ho introdotto gli anticorpi

nelle cellule trattate.

67

00:05:45 --> 00:05:49

La reazione sembra essere positiva, ma...

68

00:05:54 --> 00:05:56

il virus sarà stato debellato?

69

00:05:58 --> 00:05:59

È il momento della verità.

70

00:06:04 --> 00:06:05

ANALISI CAMPIONI

71

00:06:07 --> 00:06:09

Oh, ti prego.

72

00:06:09 --> 00:06:12

Ti prego.

73

00:06:28 --> 00:06:30

NESSUN VIRUS INDIVIDUATO

74

00:06:38 --> 00:06:40

Ha funzionato!

75

00:06:47 --> 00:06:48

Oddio.

76

00:06:50 --> 00:06:52

Grazie!

77

00:06:53 --> 00:06:57

Ce l'abbiamo fatta, dott.ssa Miller.
Abbiamo salvato il mondo.

78

00:06:57 --> 00:06:58

Adi?

79

00:06:59 --> 00:07:01

Chissà come sarebbe conoscerla.

80

00:07:02 --> 00:07:03

- Adi?

- Tesoro.

81

00:07:07 --> 00:07:08

Che ci fai qui? Devi riposare.

82

00:07:09 --> 00:07:11

Hanno detto che eri tornato.

Ti aspettavo. Lei chi è?

83

00:07:12 --> 00:07:18

Nessuno. Solo una ricercatrice
che lavorava a Fort Smith.

84

00:07:18 --> 00:07:21

- Sembrava le stessi parlando.

- No...

85

00:07:21 --> 00:07:22

Non pensare a quello.

86

00:07:24 --> 00:07:25

L'importante è che...

87

00:07:28 --> 00:07:29

L'ho trovata.

88

00:07:36 --> 00:07:37

Vuoi dire...

89

00:07:39 --> 00:07:43

Una vera e propria cura definitiva,
non un palliativo.

90

00:07:44 --> 00:07:45

Niente più Morbo.

91

00:07:46 --> 00:07:49

Devo solo finire la prima dose

92

00:07:50 --> 00:07:51

e poi sarà tua.

93

00:07:53 --> 00:07:54

E saremo liberi.

94

00:07:55 --> 00:07:58

- Dalla maledizione del virus.
- E di quell'uomo.

95

00:08:30 --> 00:08:30

Oh, Rani.

96

00:08:31 --> 00:08:31

No.

97

00:08:35 --> 00:08:36

Tranquillo.

98

00:08:37 --> 00:08:38

Ok, io...

99

00:08:40 --> 00:08:41

ti lascio lavorare.

100
00:08:50 --> 00:08:54
Avete del Tylenol?
La spalla mi fa un male cane.

101
00:08:56 --> 00:08:58
Comunque, come va il naso?

102
00:08:59 --> 00:09:01
Meglio della tua faccia
quando avrò finito.

103
00:09:01 --> 00:09:03
Sei spavaldo, tu e il tuo mullet.

104
00:09:04 --> 00:09:05
Aspetta un attimo.

105
00:09:08 --> 00:09:09
Io ti conosco.

106
00:09:14 --> 00:09:16
Porca troia!

107
00:09:17 --> 00:09:21
Tu sei Tommy Jepperd, vero?
Sei il numero 93, lo Schiaccia crani!

108
00:09:21 --> 00:09:25
- È stato molto tempo fa.
- Stronzate, no. Tu giocavi coi migliori.

109
00:09:26 --> 00:09:28
Ha giocato alle finali!

110
00:09:29 --> 00:09:32
Hai mandato Vicky Paz tasselli all'aria,

111
00:09:32 --> 00:09:36
e poi hai vinto la partita.
Mi hai fatto guadagnare 200 dollari.

112
00:09:36 --> 00:09:37
Hai ancora quell'anello?

113
00:09:38 --> 00:09:39
Basta stronzate, Rufus.

114
00:09:43 --> 00:09:44
Allora...

115
00:09:45 --> 00:09:47
chi abbiamo qui?

116
00:09:47 --> 00:09:51
Il terzo tackle migliore
della storia del football...

117
00:09:53 --> 00:09:54
SIGNORI DELL'ARIA

118
00:09:54 --> 00:09:56
Ammetto di non conoscerti.

119
00:09:57 --> 00:09:59
- Né conosco lei.
- La mia voce sì.

120
00:10:00 --> 00:10:03
Abbiamo parlato alla radio. Sei Dolly, no?

121
00:10:04 --> 00:10:07
Mi chiamo Aimee Eden.

Ho fondato la Riserva per gli ibridi.

122

00:10:08 --> 00:10:10
Non sono brava con le voci.

123

00:10:10 --> 00:10:12
Controlla nella mia tasca.

124

00:10:27 --> 00:10:28
L'ha disegnato mia figlia.

125

00:10:29 --> 00:10:33
Ne avete lanciate migliaia di copie
sui territori dell'Ovest.

126

00:10:34 --> 00:10:36
Ha nove anni ora, è incredibile.

127

00:10:37 --> 00:10:39
Ma gli Ultimi uomini
la tengono prigioniera.

128

00:10:40 --> 00:10:43
Hanno preso lei, gli altri miei bambini e...

129

00:10:45 --> 00:10:47
E il suo, Gus.

130

00:10:48 --> 00:10:52
Hanno bisogno di noi.
Ci serve aiuto per recuperarli.

131

00:10:57 --> 00:10:58
Sarò schietta.

132

00:10:59 --> 00:11:03

Mi piace la vita e non la rischio
a meno di non guadagnarci.

133

00:11:03 --> 00:11:06
Lanciare quei volantini
è costato 100 gettoni.

134

00:11:06 --> 00:11:08
Ma assaltare la Riserva?

135

00:11:10 --> 00:11:12
Costerà molto di più.

136

00:11:12 --> 00:11:13
Allora...

137

00:11:15 --> 00:11:16
Cosa ci date?

138

00:11:18 --> 00:11:20
Che ne dite del bottino di guerra?

139

00:11:24 --> 00:11:29
Gli Ultimi uomini hanno riempito lo zoo
di cibo, medicine, armi e carri armati.

140

00:11:29 --> 00:11:32
Immagina avere un carro armato.

141

00:11:32 --> 00:11:35
Iniziereste a chiamarvi
"Signori di terra e aria".

142

00:11:37 --> 00:11:40
E poi nessuno conosce quel posto
meglio di lei.

143

00:11:40 --> 00:11:42
- Avranno anche del carburante.
- Magari.

144

00:11:49 --> 00:11:52
Va bene, Aimee Eden.

145

00:11:53 --> 00:11:54
Affare fatto.

146

00:11:56 --> 00:12:00
Ma fate qualche stronzata,
e tu e il tuo amico ve la vedrete da soli.

147

00:12:18 --> 00:12:20
Reclute, muoversi!

148

00:12:29 --> 00:12:32
Ehi, guardate.
Non pensavo sarei andato al liceo.

149

00:12:33 --> 00:12:34
Più forte!

150

00:12:34 --> 00:12:36
Siamo forti e non molliamo

151

00:12:36 --> 00:12:38
Quelle bestie noi cacciamo

152

00:12:38 --> 00:12:39
Continuate!

153

00:12:39 --> 00:12:42
Non abbiamo tutto il giorno.
Voi due, andiamo.

154

00:12:48 --> 00:12:51

Non sono proprio il massimo, Lou.

155

00:12:51 --> 00:12:52

Sono vivi, signore.

156

00:12:53 --> 00:12:54

Con mignolini fermi.

157

00:12:57 --> 00:13:01

Mettete tutti i vostri oggetti personali
nei cesti. Senza esclusione.

158

00:13:01 --> 00:13:03

Subito. Anche le giacche.

159

00:13:13 --> 00:13:15

Non fate i sentimentali.

160

00:13:28 --> 00:13:32

Se supererete la formazione,
farete parte della famiglia di Abbot,

161

00:13:32 --> 00:13:34

e combatterete per il futuro dell'umanità.

162

00:13:35 --> 00:13:37

Altrimenti, tornerete al muro come civili.

163

00:13:38 --> 00:13:40

È ora di separare le pecore dalle capre.

164

00:13:42 --> 00:13:43

Tutti tuoi.

165
00:13:43 --> 00:13:45
Avete sentito, andiamo!

166
00:13:45 --> 00:13:47
Avanti, lumache!

167
00:13:48 --> 00:13:50
È ora di dimostrare chi siete!

168
00:13:56 --> 00:13:58
TERRA DI NESSUNO

169
00:14:11 --> 00:14:15
Bentornato, Generale.
Come vanno le cose? Ti porto qualcosa?

170
00:14:17 --> 00:14:18
Hanno chiamato?

171
00:14:19 --> 00:14:20
Chi?

172
00:14:20 --> 00:14:24
I Tre, Johnny!
Il motivo per cui sono partito.

173
00:14:25 --> 00:14:29
Sai come sono i signori della guerra.
Non fanno mai la prima mossa.

174
00:14:38 --> 00:14:39
Dove...

175
00:14:40 --> 00:14:42
di grazia, è la mia prigioniera?

176

00:14:42 --> 00:14:47
Il dott. Singh ha chiesto
che la moglie venisse trasferita,

177

00:14:47 --> 00:14:50
e mi è sembrato fattibile,
dato che c'era spazio.

178

00:14:50 --> 00:14:53
E c'è stata
una piccola falla nella sicurezza.

179

00:14:53 --> 00:14:59
Niente di serio, hanno provato a entrare,
ma me ne sono occupato.

180

00:15:21 --> 00:15:27
Perché mi fai sempre pentire
di averti dato fiducia?

181

00:15:28 --> 00:15:29
Scusa, Generale.

182

00:15:44 --> 00:15:45
Come scappiamo?

183

00:15:45 --> 00:15:46
Non si può.

184

00:15:46 --> 00:15:47
Aspettiamo.

185

00:15:48 --> 00:15:49
- Dobbiamo andarcene.
- E mamma?

186

00:15:50 --> 00:15:52
Non verrà.

187
00:15:53 --> 00:15:55
Troveremo una via d'uscita.

188
00:16:10 --> 00:16:16
Dall'ultima volta, ci siamo allargati.
Medicine, rottami, pezzi d'antiquariato.

189
00:16:16 --> 00:16:20
La gente compra, noi consegniamo.
Ibridi compresi.

190
00:16:21 --> 00:16:24
Neanche la variante Apocalisse
ci ha rallentati.

191
00:16:25 --> 00:16:27
Si chiama "Economia del disastro".

192
00:16:27 --> 00:16:30
Sì, peggio diventa fuori,
meglio è per gli affari, capito?

193
00:16:30 --> 00:16:34
Magari non per te, Omone,
che hai perso contratti e sponsor.

194
00:16:35 --> 00:16:37
- Non va proprio...
- Non chiamarmi Omone.

195
00:16:40 --> 00:16:41
Ehi.

196
00:16:41 --> 00:16:45

Finché ottengono ciò che vogliono,
l'otteniamo pure noi.

197

00:16:45 --> 00:16:47
Quindi, mantieni la calma.

198

00:16:52 --> 00:16:53
Io sono calmo.

199

00:16:55 --> 00:16:58
I bambini dovrebbero essere
nella sala pompe,

200

00:16:58 --> 00:17:01
ma gli Ultimi uomini
hanno fortificato accessi e uscite

201

00:17:01 --> 00:17:05
e messo guardie qui, qui e qui.

202

00:17:05 --> 00:17:09
Ci siamo giocati l'ultima chance
di passare sottoterra.

203

00:17:09 --> 00:17:10
Avranno chiuso il tunnel.

204

00:17:10 --> 00:17:13
Le opzioni a terra sono molto limitate.

205

00:17:13 --> 00:17:16
- Quindi siete fottuti.
- Ma va, posso farlo da solo.

206

00:17:16 --> 00:17:20
- Gettiamo un piano in testa a Abbot.
- Non lo Steinway. Abbiamo un compratore.

207

00:17:21 --> 00:17:23
Potremmo lanciare del napalm.

208

00:17:23 --> 00:17:26
No, aspetta, è vero. L'abbiamo finito.

209

00:17:26 --> 00:17:29
Un rischio così grande
per dei luridi mezzosangue?

210

00:17:30 --> 00:17:35
Tanto sanno tutti di pollo.
Sì, passiamoli in pastella e friggiamoli!

211

00:17:36 --> 00:17:39
- Con contorno di cavolo.
- Il cavolo!

212

00:17:40 --> 00:17:41
Basta stronzate!

213

00:17:43 --> 00:17:45
Beh, scusa tanto.

214

00:17:47 --> 00:17:50
Non avevo capito che lo Spacca crani
fosse un tale tenerone.

215

00:17:50 --> 00:17:53
Forse perché non mi conosci
bene come credi.

216

00:17:53 --> 00:17:55
So chi eri.

217

00:17:56 --> 00:17:58
Ma poi sei diventato un misero fallito.

218
00:18:00 --> 00:18:01
Facciamo una pausa.

219
00:18:15 --> 00:18:18
Mi dispiace. Parlano troppo.

220
00:18:22 --> 00:18:23
Torniamo al lavoro.

221
00:18:29 --> 00:18:31
Ciao, Gus.

222
00:18:32 --> 00:18:33
Ciao, Bobby.

223
00:18:42 --> 00:18:44
- Cane.
- Vuoi prenderlo?

224
00:18:44 --> 00:18:45
Sì.

225
00:18:46 --> 00:18:47
Cane.

226
00:18:47 --> 00:18:48
Cane.

227
00:18:53 --> 00:18:55
Sì, Cane...

228
00:19:00 --> 00:19:02
Attento, Bobby, non è un giocattolo!

229

00:19:06 --> 00:19:07
Bobby, ma come...

230

00:19:08 --> 00:19:09
Sei un genio.

231

00:19:09 --> 00:19:11
Bobby si fida di Gus.

232

00:19:16 --> 00:19:18
Gus si fida di Bobby?

233

00:19:20 --> 00:19:23
Su.

234

00:19:33 --> 00:19:35
Bobby, che stai facendo?

235

00:19:35 --> 00:19:38
- Bobby!
- Bobby cerca aiuto.

236

00:19:38 --> 00:19:39
Bobby, aspetta!

237

00:19:41 --> 00:19:43
Cosa gli hai detto? Dove va?

238

00:19:43 --> 00:19:47
- A trovare Jepp e tua madre.
- Dovevi trattenerlo.

239

00:19:47 --> 00:19:48
E se si fa male?

240
00:19:50 --> 00:19:51
Se gli succede qualcosa...

241
00:19:54 --> 00:19:55
Ma io...

242
00:20:00 --> 00:20:00
Avevi ragione.

243
00:20:01 --> 00:20:03
Ragione su cosa?

244
00:20:04 --> 00:20:08
Non avrei dovuto mentire su Roy.
Ho solo peggiorato le cose.

245
00:20:10 --> 00:20:12
Tieni d'occhio Bobby.

246
00:20:28 --> 00:20:29
Ehi, Rani.

247
00:20:29 --> 00:20:30
Eccoti qui.

248
00:20:35 --> 00:20:36
Va tutto bene?

249
00:20:39 --> 00:20:42
A volte meglio, altre peggio. Sai com'è.

250
00:20:44 --> 00:20:45
Sì.

251
00:20:45 --> 00:20:46

Senti,

252

00:20:47 --> 00:20:52
volevo dirti che non puoi più
andare in giro senza accompagnatore

253

00:20:52 --> 00:20:54
ora che mio fratello...

254

00:20:54 --> 00:20:56
Scusa, che il Generale è tornato.

255

00:20:58 --> 00:21:00
Non ne è molto contento.

256

00:21:03 --> 00:21:04
È tuo fratello?

257

00:21:06 --> 00:21:08
Sì.

258

00:21:08 --> 00:21:09
Colpevole.

259

00:21:11 --> 00:21:13
La gente mi guarda male quando lo dico.

260

00:21:14 --> 00:21:16
Chissà come mai.

261

00:21:17 --> 00:21:18
Già.

262

00:21:19 --> 00:21:20
Comunque,

263

00:21:20 --> 00:21:23
scusa, ma ti devo accompagnare in stanza.

264

00:21:31 --> 00:21:33
Ho visto come ti tratta.

265

00:21:34 --> 00:21:35
Perché lo sopporti?

266

00:21:35 --> 00:21:38
È un mostro, hai visto cos'ha fatto.

267

00:21:38 --> 00:21:41
Ha rinchiuso quei poveretti.
Perché non te ne vai?

268

00:21:43 --> 00:21:44
Non ho altro.

269

00:21:49 --> 00:21:50
Le famiglie scarseggiano.

270

00:22:30 --> 00:22:33
Capisci cosa succede lì fuori, dottore?

271

00:22:35 --> 00:22:37
C'è una guerra, oltre queste mura.

272

00:22:37 --> 00:22:40
Cerchiamo di evitare l'estinzione, invano.

273

00:22:40 --> 00:22:42
Quindi, se non ti dispiace,

274

00:22:43 --> 00:22:47

mi spieghi come mai
il laboratorio è diventato un pollaio?

275

00:22:47 --> 00:22:50
Questi polli sono la risposta.

276

00:22:52 --> 00:22:55
- Come?
- Vengono da Fort Smith.

277

00:22:55 --> 00:22:58
Sono discendenti di galline
geneticamente modificate

278

00:22:58 --> 00:23:01
prodotte dal progetto Sole di mezzanotte.

279

00:23:01 --> 00:23:03
- Vai dritto al punto.
- Sì.

280

00:23:04 --> 00:23:08
Nello specifico,
sono in grado di produrre anticorpi

281

00:23:08 --> 00:23:11
che contrastano il virus H5G9.

282

00:23:12 --> 00:23:18
I loro anticorpi erano incompatibili
con la fisiologia umana,

283

00:23:18 --> 00:23:23
ma ho trovato qualcosa
con cui sono compatibili.

284

00:23:23 --> 00:23:26

La Ricetta segreta della dott.ssa Bell.

285

00:23:26 --> 00:23:28

Vedi, da sola,

286

00:23:28 --> 00:23:32

la sua ricetta forza il virus
in uno stato di quiescenza.

287

00:23:32 --> 00:23:35

- Motivo per cui ricompare subito.
- Sì.

288

00:23:35 --> 00:23:36

Ma quando l'ho combinata

289

00:23:38 --> 00:23:40

con gli anticorpi delle galline...

290

00:23:41 --> 00:23:44

il siero non ha solo disattivato il virus,

291

00:23:56 --> 00:23:57

l'ha distrutto.

292

00:24:07 --> 00:24:08

Una cura?

293

00:24:10 --> 00:24:11

La cura.

294

00:24:15 --> 00:24:17

Quante ne hai?

295

00:24:17 --> 00:24:19

Questa è la prima. Ma ci servirà più...

296

00:24:23 --> 00:24:24
Non guardarmi così.

297

00:24:29 --> 00:24:31
Ti restituirò la cura, giuro.

298

00:24:32 --> 00:24:36
ma non puoi ancora salvare
il tuo uccellino.

299

00:24:38 --> 00:24:41
Sai cosa fanno i grandi uomini

300

00:24:41 --> 00:24:46
quando miracolosamente
riescono a salvare il mondo?

301

00:24:47 --> 00:24:48
Festeggiano.

302

00:24:49 --> 00:24:54
Io e te, a cena stasera.

303

00:24:54 --> 00:24:56
E porta la tua mogliettina.

304

00:24:58 --> 00:25:00
Tranquillo, Doc.
Non ci sarà pollo sul menù.

305

00:25:03 --> 00:25:07
Gli Ultimi uomini
non hanno menti tattiche,

306

00:25:07 --> 00:25:08

sono più tipi da milizia.

307

00:25:08 --> 00:25:13

Sicuramente reindirizzeranno
le loro risorse verso le aree controllate

308

00:25:13 --> 00:25:14

dopo l'allerta.

309

00:25:14 --> 00:25:16

Per fortuna, non sanno sparare.

310

00:25:17 --> 00:25:19

Ma noi sì. Vero, ragazzi?

311

00:25:19 --> 00:25:20

- Sì.

- Sì, signora.

312

00:25:21 --> 00:25:23

Se riusciamo a farne uscire
almeno la metà,

313

00:25:24 --> 00:25:26

abbiamo buone possibilità.

314

00:25:26 --> 00:25:28

Poi noi recuperiamo il carico...

315

00:25:31 --> 00:25:32

I bambini.

316

00:25:33 --> 00:25:35

E vámonos prima che se ne accorgano.

317

00:25:35 --> 00:25:41

Quindi, per farcela, dobbiamo usare
tutta la flotta, inclusa Big Bertha,

318

00:25:42 --> 00:25:46

a pieno carico, con anche Gigantor, qui.

319

00:25:46 --> 00:25:47

Che problema c'è?

320

00:25:47 --> 00:25:51

Non abbiamo abbastanza carburante.
Non ci arriviamo a Essex.

321

00:25:51 --> 00:25:54

Ma come,
abbiamo fatto lo scambio con Zhang.

322

00:25:54 --> 00:25:56

No, ha ragione. Abbiamo avuto una perdita.

323

00:25:57 --> 00:26:00

- Abbiamo perso mezza tanica.
- E il deposito di LeMire City?

324

00:26:00 --> 00:26:03

- Non è stato dismesso?
- No. Io l'ho visto.

325

00:26:03 --> 00:26:05

Ci sono pochi controlli.

326

00:26:05 --> 00:26:08

Possiamo rubare ciò che vogliamo
e poi andare allo zoo.

327

00:26:08 --> 00:26:10

Ottimo! Sì!

328

00:26:10 --> 00:26:14
E prima riuniamo questi piccioncini
con i loro mostriciattoli,

329

00:26:14 --> 00:26:16
prima potrò avere il carro armato.

330

00:26:18 --> 00:26:20
Stavolta le chiedi scusa.

331

00:26:20 --> 00:26:22
- E anche in fretta.
- Jepp.

332

00:26:22 --> 00:26:24
Non farmelo ripetere.

333

00:26:25 --> 00:26:27
Cosa ti è successo, bello?

334

00:26:27 --> 00:26:29
Jepperd, smettila.

335

00:26:30 --> 00:26:31
Tu eri un Dio.

336

00:26:31 --> 00:26:35
Poi arrivi qui zoppicando
insieme a una guardiana di zoo

337

00:26:35 --> 00:26:36
implorando aiuto.

338

00:26:37 --> 00:26:39
Benvenuto sulle gradinate, Omone.

339

00:26:41 --> 00:26:42
Smettila!

340

00:26:42 --> 00:26:44
- Fermo!
- Dai, continua a parlare.

341

00:26:50 --> 00:26:52
Fatti una passeggiata.

342

00:27:20 --> 00:27:24
- Avanti, soldati!
- Via!

343

00:27:24 --> 00:27:26
Così si fa!

344

00:27:27 --> 00:27:29
Ora sì che sembrate soldati! Muoversi!

345

00:27:30 --> 00:27:32
Più in fretta!

346

00:27:34 --> 00:27:35
Così, soldato!

347

00:27:35 --> 00:27:36
Di più!

348

00:27:36 --> 00:27:42
Non mi importa se siete stanchi!
Avanti, cercate un riparo. Sbrigatevi!

349

00:27:42 --> 00:27:45
Se volete andare in guerra,

dovete soffrire!

350

00:27:45 --> 00:27:47

Dai, ti fai battere da una ragazza?

351

00:27:48 --> 00:27:50

Noi siamo Ultimi uomini!

352

00:27:56 --> 00:27:58

Ci stai facendo sfigurare tutti.

353

00:27:59 --> 00:28:00

Pronti.

354

00:28:01 --> 00:28:03

Mirate.

355

00:28:03 --> 00:28:04

Fuoco!

356

00:28:05 --> 00:28:07

Di nuovo. Con convinzione!

357

00:28:07 --> 00:28:11

Pronti, mirare, fuoco!

358

00:28:12 --> 00:28:14

Che succede? Ti dispiace per lui?

359

00:28:15 --> 00:28:16

No, signore.

360

00:28:16 --> 00:28:20

Se ne vedi uno in un campo,
ti intenerisci, recluta?

361

00:28:20 --> 00:28:22

No, signore. Mai, signore.

362

00:28:22 --> 00:28:24

E allora che stai aspettando?

363

00:28:33 --> 00:28:35

Niente male.

364

00:28:38 --> 00:28:39

Di nuovo. Pronti.

365

00:28:40 --> 00:28:42

Mirate.

366

00:28:42 --> 00:28:43

Fuoco!

367

00:28:59 --> 00:29:01

Chi ti ha insegnato a sparare così?

368

00:29:03 --> 00:29:04

Ho imparato da sola.

369

00:29:06 --> 00:29:08

I miei sono morti quando ero piccola.

370

00:29:09 --> 00:29:11

Non avevo più nessuno.

371

00:29:12 --> 00:29:15

Se non volevo morire,
sapevo che dovevo lottare.

372

00:29:17 --> 00:29:18

E non volevo morire.

373

00:29:23 --> 00:29:24
Sei una combattente.

374

00:29:25 --> 00:29:29
E con un po' di impegno,
diventerai un buon soldato.

375

00:29:30 --> 00:29:31
I tuoi saranno fieri.

376

00:29:34 --> 00:29:37
Datevi una ripulita e mangiate qualcosa.

377

00:29:38 --> 00:29:39
Ve lo siete meritato.

378

00:29:45 --> 00:29:46
Rani?

379

00:29:52 --> 00:29:54
Rani, stai bene?

380

00:29:55 --> 00:29:56
Sto bene.

381

00:29:57 --> 00:29:59
Perché sei ancora a letto?

382

00:30:00 --> 00:30:02
Sto guardando le stelle.

383

00:30:14 --> 00:30:15
Ho detto che sto bene.

384

00:30:24 --> 00:30:26

So che questo calvario è faticoso per te.

385

00:30:28 --> 00:30:31

Gli ultimi nove anni
o la prigionia sotto Abbot?

386

00:30:34 --> 00:30:36

A proposito...

387

00:30:38 --> 00:30:40

Ci ha invitati a cena.

388

00:30:41 --> 00:30:44

Lo so.

Ha lasciato dei vestiti puliti per te.

389

00:30:44 --> 00:30:47

Anche se li trovo terribili.

390

00:30:53 --> 00:30:56

Quindi, che ne dici? Ti va di uscire?

391

00:30:57 --> 00:30:59

Non credo di potermi tirare indietro.

392

00:31:00 --> 00:31:02

Vuole festeggiare, Rani.

393

00:31:02 --> 00:31:04

Ce l'abbiamo fatta.

394

00:31:04 --> 00:31:05

Ce l'ho fatta.

395

00:31:06 --> 00:31:10
Dopo nove lunghi anni, ci siamo.

396
00:31:10 --> 00:31:13
Sei a tanto così
dal ricevere la prima dose.

397
00:31:15 --> 00:31:20
E io a tanto così
dal cambiare tutto quanto.

398
00:31:25 --> 00:31:26
Grazie alla tua fiducia in me.

399
00:31:30 --> 00:31:33
E solo per questo ora Abbot fa il gentile?

400
00:31:33 --> 00:31:35
È un brutto, sì.

401
00:31:35 --> 00:31:39
E un po' narcisista,
ma rispetta il mio lavoro.

402
00:31:41 --> 00:31:45
Se devo gratificarlo ancora un po'
per far sì che se ne ricordi,

403
00:31:46 --> 00:31:47
lo farò.

404
00:31:58 --> 00:32:00
Questo "ancora un po'"
sta diventando lungo.

405
00:32:01 --> 00:32:03
Lo so, ma nel frattempo, senti...

406

00:32:08 --> 00:32:11
Godiamoci questa cena. Ok?

407

00:32:12 --> 00:32:15
Anche se è col pazzo barbuto. Ehi.

408

00:32:17 --> 00:32:18
Se ti senti stanca,

409

00:32:19 --> 00:32:21
basterà dire "gargoyle"

410

00:32:22 --> 00:32:24
e ti riporterò qui.

411

00:32:30 --> 00:32:31
Gargoyle.

412

00:32:42 --> 00:32:47
L'uomo del momento e la sua mogliettina.

413

00:32:48 --> 00:32:53
Dottore, Rani, grazie per aver accettato
il mio umile invito.

414

00:32:53 --> 00:32:54
Venite giù.

415

00:33:07 --> 00:33:10
Non fare quella faccia acida.
Siamo qui per festeggiare.

416

00:33:11 --> 00:33:13
Questa è la mia faccia.

417

00:33:14 --> 00:33:15
Ho la faccia acida?

418

00:33:18 --> 00:33:20
Sedetevi.

419

00:33:26 --> 00:33:30
Mi dicono che hai una nuova stanza.
Ti piace?

420

00:33:30 --> 00:33:32
Non è la voliera, ma mi accontento.

421

00:33:37 --> 00:33:39
Facci sapere se ti serve qualcosa.

422

00:33:40 --> 00:33:42
Dudley con le bollicine.

423

00:33:43 --> 00:33:44
Dudley bollicine.

424

00:33:44 --> 00:33:46
Dudley bollicine.

425

00:33:47 --> 00:33:48
Eccellente.

426

00:33:50 --> 00:33:51
Cosa prevede il menu, Dudley?

427

00:33:52 --> 00:33:55
Per antipasto,
un'insalata di legumi con carciofi,

428

00:33:55 --> 00:33:58
e come primo
lasagne fatte con vero formaggio.

429
00:33:58 --> 00:34:00
Santi numi,
da dove hai tirato fuori quel menu?

430
00:34:01 --> 00:34:03
Pensavo...

431
00:34:03 --> 00:34:05
Ho fatto delle richieste.

432
00:34:05 --> 00:34:08
Era una chef,
prima che iniziasse tutto questo.

433
00:34:10 --> 00:34:11
Che gentile.

434
00:34:12 --> 00:34:16
Per fortuna non ci sei tu in cucina.
Sarebbe stato pericoloso.

435
00:34:17 --> 00:34:19
Te l'ho detto, lei...

436
00:34:19 --> 00:34:21
Sì, lo so, non è contagiosa.

437
00:34:22 --> 00:34:24
E nemmeno il mio senso dell'umorismo.

438
00:34:25 --> 00:34:27
Johnny!

439

00:34:27 --> 00:34:29
Che c'è? Stiamo per cenare.

440

00:34:29 --> 00:34:31
L'ho invitato a unirsi a noi.

441

00:34:32 --> 00:34:36
Siete tutti così impegnati,
finalmente possiamo rilassarci.

442

00:34:37 --> 00:34:38
Dopotutto,

443

00:34:38 --> 00:34:40
è bello mangiare in famiglia.

444

00:34:47 --> 00:34:48
Oh, davvero?

445

00:34:49 --> 00:34:50
- Voi siete...
- Esatto.

446

00:34:51 --> 00:34:53
Accomodati, Johnny.

447

00:34:53 --> 00:34:55
Prendi una sedia.

448

00:34:55 --> 00:34:56
Dudley!

449

00:34:59 --> 00:35:03
Non sapevo che mio fratello
fosse un tipo così socievole.

450

00:35:04 --> 00:35:08
Spero non abbia confessato
tutti i segreti di famiglia.

451

00:35:08 --> 00:35:11
E che segreti ci sono da confessare?

452

00:35:18 --> 00:35:20
Che ne dite se brindiamo?

453

00:35:26 --> 00:35:28
Questi ultimi nove anni sono stati...

454

00:35:31 --> 00:35:32
Dimmi basta.

455

00:35:37 --> 00:35:38
Sì, grazie.

456

00:35:39 --> 00:35:40
Scusa.

457

00:35:45 --> 00:35:46
Finito?

458

00:35:48 --> 00:35:52
Questi ultimi nove anni
sono stati pesanti per tutti noi.

459

00:35:53 --> 00:35:57
Abbiamo sofferto immensamente
come nazione,

460

00:35:57 --> 00:35:59
come comunità e come specie.

461

00:36:01 --> 00:36:02
Abbiamo perso la fede

462

00:36:04 --> 00:36:07
e la fiducia nei nostri simili.

463

00:36:07 --> 00:36:13
Ma è nella nostra natura,
nel nostro destino, direi, perseverare.

464

00:36:13 --> 00:36:19
Ed è precisamente il nostro destino
che ci ha portato a questa serata.

465

00:36:21 --> 00:36:27
Dottore, il tuo lavoro qui
ha scritto una pagina di storia.

466

00:36:28 --> 00:36:32
Rani, devi essere molto fiera
di tuo marito.

467

00:36:32 --> 00:36:34
Spero che tu sappia che, senza di te,

468

00:36:35 --> 00:36:39
questo traguardo
non sarebbe stato possibile.

469

00:36:39 --> 00:36:41
Tu sei stata la sua musa.

470

00:36:43 --> 00:36:44
Brindo a te, dottore.

471

00:36:45 --> 00:36:46

Alla salute.

472

00:36:48 --> 00:36:49
- Salute.
- Salute.

473

00:36:49 --> 00:36:50
Salute.

474

00:36:54 --> 00:36:55
Beh,

475

00:36:57 --> 00:36:58
ora mangiamo.

476

00:37:11 --> 00:37:13
Come ti è venuto in mente?

477

00:37:14 --> 00:37:15
È stato molto stupido.

478

00:37:16 --> 00:37:17
Lo so.

479

00:37:19 --> 00:37:20
- Ho...
- No.

480

00:37:20 --> 00:37:23
Per fortuna,
sono riuscita a calmare tutti.

481

00:37:26 --> 00:37:29
Non dovevi difendermi, lo sai?

482

00:37:31 --> 00:37:32

O forse sì.

483

00:37:32 --> 00:37:34
So che stai soffrendo.

484

00:37:35 --> 00:37:36
E so che sei arrabbiato.

485

00:37:39 --> 00:37:41
Ma se vogliamo collaborare,

486

00:37:42 --> 00:37:45
per mantenere un rapporto di fiducia,
devi parlare con me.

487

00:37:46 --> 00:37:50
C'è troppo in ballo per lasciare
che questi stronzi ci diano sui nervi.

488

00:37:56 --> 00:37:57
Non sono loro.

489

00:37:59 --> 00:38:00
È...

490

00:38:01 --> 00:38:06
Mia moglie ha partorito nostro figlio
prima del Crollo.

491

00:38:07 --> 00:38:09
Si chiamava Louisa.

492

00:38:09 --> 00:38:12
Non siamo riusciti
a dare un nome al bambino

493

00:38:14 --> 00:38:16
prima che il governo lo portasse via.

494
00:38:17 --> 00:38:20
Ero disperato.
Ho chiesto aiuto a un vecchio amico.

495
00:38:22 --> 00:38:26
Lui era entrato negli Ultimi uomini
appena dopo la loro fondazione.

496
00:38:26 --> 00:38:28
Mi disse che aveva dei contatti.

497
00:38:28 --> 00:38:32
Che mi avrebbe aiutato
a trovare la mia famiglia.

498
00:38:37 --> 00:38:42
Quando mi hai chiesto
cos'ho fatto per loro...

499
00:38:44 --> 00:38:45
ti ho mentito.

500
00:38:51 --> 00:38:54
Ero uno di quelli
che andava a cercare i bambini.

501
00:38:56 --> 00:38:57
Ero bravo.

502
00:38:58 --> 00:39:00
Mi chiamavano
"L'acchiappa ibridi".

503
00:39:06 --> 00:39:10

Non so se ho preso io i tuoi,
non lo saprò mai.

504

00:39:13 --> 00:39:17
Ma anche se non sono stato io,
è stato qualcuno come me.

505

00:39:21 --> 00:39:23
E devo conviverci.

506

00:39:27 --> 00:39:31
Sapendo di aver dilaniato famiglie
per poter ritrovare la mia.

507

00:39:40 --> 00:39:41
Mi fidavo di te!

508

00:39:44 --> 00:39:45
Mi fidavo di te!

509

00:39:55 --> 00:39:58
E l'hai mai ritrovata?

510

00:40:07 --> 00:40:08
Grazie per avermelo detto.

511

00:40:24 --> 00:40:27
Vuoi venire a sederti con noi?

512

00:40:29 --> 00:40:31
No, sto bene qui. Grazie.

513

00:40:34 --> 00:40:37
Sei stata davvero forte, prima.

514

00:40:40 --> 00:40:42

Parlano tutti di te.

515

00:40:48 --> 00:40:51
Davvero hai imparato da sola?

516

00:40:54 --> 00:40:55
Sì.

517

00:41:04 --> 00:41:09
Senti, so che non siamo amici da molto,

518

00:41:11 --> 00:41:13
ma se vuoi parlare di qualcosa...

519

00:41:15 --> 00:41:16
io ci sono.

520

00:41:19 --> 00:41:21
- Io...
- Ok, ascoltatevi.

521

00:41:22 --> 00:41:25
Tu, tu e anche tu.

522

00:41:26 --> 00:41:29
Forza, tra 10 minuti partite
per la vostra prima missione.

523

00:41:29 --> 00:41:32
Venite, dovete prepararvi.

524

00:41:32 --> 00:41:33
Seguitemi.

525

00:41:41 --> 00:41:42
Chi è pronto per il dolce?

526
00:41:44 --> 00:41:45
Dudley!

527
00:41:47 --> 00:41:51
Frullati alla fragola.
Una richiesta del dottore.

528
00:41:52 --> 00:41:55
Anche io ho fatto una richiesta.

529
00:41:56 --> 00:41:56
Grazie.

530
00:42:03 --> 00:42:04
- Questi sono...
- Pessimi.

531
00:42:04 --> 00:42:06
Decisamente.

532
00:42:06 --> 00:42:09
Sono fatti
con razioni militari in polvere.

533
00:42:09 --> 00:42:10
Ecco perché.

534
00:42:11 --> 00:42:12
Scusa.

535
00:42:12 --> 00:42:13
Ehi.

536
00:42:15 --> 00:42:17
È il pensiero che conta.

537

00:42:19 --> 00:42:20

Dici?

538

00:42:21 --> 00:42:23

È il pensiero che conta?

539

00:42:24 --> 00:42:28

Lo chiedo perché tu mi sembri

540

00:42:28 --> 00:42:33

il tipo di donna
interessata principalmente ai risultati.

541

00:42:34 --> 00:42:40

Senza offesa, ma dubito che sarebbe
arrivato così lontano senza la tua...

542

00:42:41 --> 00:42:42

mano guida.

543

00:42:44 --> 00:42:45

Siamo una squadra.

544

00:42:46 --> 00:42:48

Proprio come te e Johnny.

545

00:42:48 --> 00:42:50

Hai assolutamente ragione.

546

00:42:50 --> 00:42:56

Dopotutto, di chi puoi fidarti
se non dei membri della famiglia?

547

00:42:58 --> 00:42:59

Siete un bel duetto.

548

00:43:00 --> 00:43:01

Sì, è vero.

549

00:43:01 --> 00:43:04

Lo siamo. Lo siamo stati.

550

00:43:04 --> 00:43:07

Avevamo un gruppo musicale da giovani.

551

00:43:07 --> 00:43:11

Io strimpellavo la chitarra, ma Johnny...

Lui cantava benissimo.

552

00:43:12 --> 00:43:16

Aveva una voce bella e profonda.

553

00:43:16 --> 00:43:18

Ti faceva commuovere.

554

00:43:19 --> 00:43:21

Ci sentivamo come Simon e Garfunkel.

555

00:43:21 --> 00:43:25

Suonavamo alle serate per giovani talenti.

556

00:43:25 --> 00:43:28

Riuscivo a farlo entrare
nelle bettole per suonare.

557

00:43:28 --> 00:43:31

Ricordi quella zuffa a Cedar Mountain?

558

00:43:31 --> 00:43:32

Oddio.

559

00:43:33 --> 00:43:35

Il proprietario non voleva pagarci.

560

00:43:35 --> 00:43:36

Mamma ebbe un infarto.

561

00:43:36 --> 00:43:37

Già.

562

00:43:38 --> 00:43:43

Sì. Mi fece sedere e mi disse:

"Un giorno io non ci sarò più

563

00:43:43 --> 00:43:45

e tu sarai tutto ciò che ha.

564

00:43:46 --> 00:43:48

Prenditi cura di lui".

565

00:43:50 --> 00:43:51

E io l'ho fatto.

566

00:43:52 --> 00:43:57

Ho iniziato a lavorare
affinché lui seguisse la sua passione.

567

00:43:58 --> 00:44:01

Quando sono entrato nell'esercito,
mandavo soldi ogni mese.

568

00:44:03 --> 00:44:06

Non so, era importante per me

569

00:44:07 --> 00:44:10

che non perdesse quel suo lato.

570

00:44:11 --> 00:44:14
Poi è intervenuto il destino

571

00:44:15 --> 00:44:19
e un giorno è arrivato il Morbo.

572

00:44:20 --> 00:44:23
Nostra madre morì.
Ma io ricordai la promessa.

573

00:44:24 --> 00:44:28
Avevo giurato di non abbandonare Johnny.

574

00:44:31 --> 00:44:31
Mai.

575

00:44:35 --> 00:44:36
Io sarei stato la mano...

576

00:44:40 --> 00:44:42
e lui il cuore.

577

00:44:43 --> 00:44:49
Facciamo il necessario per sopravvivere
nel rigore di questo nuovo mondo.

578

00:44:54 --> 00:44:57
Santo Dio, Dudley, ora che c'è?

579

00:44:59 --> 00:45:00
I Tre hanno chiamato.

580

00:45:10 --> 00:45:11
Bene, bene, bene.

581

00:45:12 --> 00:45:13
Beh, sembra proprio

582

00:45:15 --> 00:45:19
che il destino sia intervenuto di nuovo.

583

00:45:20 --> 00:45:22
Pare che i Tre...

584

00:45:23 --> 00:45:27
siano rinsaviti e abbiano accettato
di ascoltare la mia proposta.

585

00:45:28 --> 00:45:30
Quale sarebbe?

586

00:45:32 --> 00:45:35
Aspetta domani e lo scoprirai.

587

00:45:35 --> 00:45:41
Ma col grande scienziato al mio fianco,
sono certo che vedranno la luce.

588

00:45:41 --> 00:45:45
Domani, porteremo un po' di ordine
in questo modo caotico.

589

00:45:46 --> 00:45:47
Domani,

590

00:45:48 --> 00:45:50
faremo uno show.

591

00:45:52 --> 00:45:54
Cos'è successo?

592

00:45:56 --> 00:45:57
Non lo so.

593
00:45:58 --> 00:45:59
- Lui è...
- Lui è...

594
00:46:00 --> 00:46:01
- ...niente male.
- ...folle.

595
00:46:02 --> 00:46:04
Stai scherzando?

596
00:46:05 --> 00:46:06
È un malato di mente.

597
00:46:07 --> 00:46:08
Eravamo alla stessa cena?

598
00:46:08 --> 00:46:13
È teatrale, certo, ma a me sembra
che voglia bene a suo fratello,

599
00:46:13 --> 00:46:16
che farebbe di tutto per lui,
come io faccio per te.

600
00:46:16 --> 00:46:18
Quindi in un certo senso, io e lui...

601
00:46:18 --> 00:46:20
Non siete affatto simili.

602
00:46:20 --> 00:46:21
Siamo entrambi disperati

603

00:46:22 --> 00:46:25
e, se non mi avesse minacciato,
dubito che avrei trovato la cura.

604

00:46:30 --> 00:46:34
Vuoi davvero aiutarlo
con la sua presentazione, domani?

605

00:46:34 --> 00:46:35
Devo farlo.

606

00:46:36 --> 00:46:40
E poi, quello che ha detto sul destino...

607

00:46:41 --> 00:46:45
Non pensi che fosse il nostro destino
finire qui?

608

00:46:48 --> 00:46:50
È questo che pensi?

609

00:46:53 --> 00:46:56
Io so solo che ti ho promesso la libertà.

610

00:46:57 --> 00:47:00
Dal virus e da questo posto.

611

00:47:01 --> 00:47:04
Intendo mantenere la promessa, quindi sì.

612

00:47:04 --> 00:47:07
Lo aiuterò col suo show e...

613

00:47:09 --> 00:47:11
noi, mia cara, saremo liberi.

614
00:47:18 --> 00:47:20
Ne hai passate tante.

615
00:47:22 --> 00:47:23
Non solo io.

616
00:47:26 --> 00:47:27
Andiamo.

617
00:47:46 --> 00:47:47
Ti amo, Rani.

618
00:47:49 --> 00:47:50
Ti amo anch'io, Adi.

619
00:48:14 --> 00:48:17
- Si cena, mostriciattoli.
- Nascondete tutto!

620
00:48:21 --> 00:48:22
Che diavolo è?

621
00:48:23 --> 00:48:24
Oh, siete nei guai, ora.

622
00:48:35 --> 00:48:36
Dove l'avete preso?

623
00:48:37 --> 00:48:38
Siete usciti in qualche modo?

624
00:48:40 --> 00:48:41
Non volete dircelo?

625
00:48:42 --> 00:48:46

Mi chiedo chi di voi
sarà il prossimo ad andare al macello.

626

00:48:49 --> 00:48:52

Io ho già preso un souvenir dall'ultimo.

627

00:48:55 --> 00:48:56

Povero ragazzo coccodrillo.

628

00:48:58 --> 00:48:59

Peter.

629

00:49:00 --> 00:49:01

Tu cosa vorresti?

630

00:49:03 --> 00:49:06

Magari dei guanti di pelliccia.

631

00:49:10 --> 00:49:12

O un cuscino di piume?

632

00:49:16 --> 00:49:18

Ora che ci penso...

633

00:49:20 --> 00:49:24

mi piacerebbe della pancetta.

634

00:49:25 --> 00:49:26

Pancetta!

635

00:49:28 --> 00:49:30

Lasciatela in pace!

636

00:49:34 --> 00:49:35

USCITA

LA RISERVA

637
00:49:43 --> 00:49:44
Ehi!

638
00:49:49 --> 00:49:50
Ehi, fermati, mostro!

639
00:49:58 --> 00:50:01
Voglio andare a casa!
Voglio solo andare a casa.

640
00:50:17 --> 00:50:17
Ma ciao.

641
00:50:19 --> 00:50:21
Piacere di conoscerti, Gus.

642
00:51:37 --> 00:51:39
Pare che qui vicino
ci sia una famiglia che accoglie ibridi.

643
00:51:40 --> 00:51:43
Il vostro compito è semplice.

644
00:51:43 --> 00:51:47
Punite i traditori, confiscate le bestie
e portatele nello zoo.

645
00:51:47 --> 00:51:51
Se siete fortunati,
vedrete gli altri mostri che hanno lì.

646
00:51:51 --> 00:51:53
Pare ce ne sia uno che parla.

647
00:51:56 --> 00:51:58

Tu e Jordan guidate il gruppo.

648

00:51:59 --> 00:52:01

Il resto stia di guardia al perimetro.

649

00:52:02 --> 00:52:03

- Sì, signore.

- Bene.

650

00:52:03 --> 00:52:05

A fine missione, sarete Ultimi uomini.

651

00:52:05 --> 00:52:08

Dovremo solo renderlo ufficiale.

652

00:52:09 --> 00:52:11

Siamo forti e non molliamo.

653

00:52:11 --> 00:52:14

Quelle bestie noi cacciamo

654

00:52:34 --> 00:52:37

- Ci vediamo a LeMire City.

- Sì, capo.

655

00:52:46 --> 00:52:48

Cambio di programma. Tu non vieni.

656

00:52:49 --> 00:52:53

Perché ho dato un pugno al tuo uomo?

Se l'è cercata.

657

00:52:54 --> 00:52:57

- Non è stata una mia idea.

- Ehi, che succede?

658

00:52:58 --> 00:53:03
Salverò io Gus, ma tu non farai più parte
della sua vita. Starà meglio con me.

659
00:53:04 --> 00:53:06
Cosa?

660
00:53:06 --> 00:53:08
Ehi, aprite il portello!

661
00:53:08 --> 00:53:10
Aprite, non potete lasciarmi qui.

662
00:53:10 --> 00:53:13
Tu hai bisogno di me!
Gus ha bisogno di me!

663
00:53:14 --> 00:53:15
Merda.

664
00:53:37 --> 00:53:40
Alcune strade sono dritte.

665
00:53:45 --> 00:53:48
Altre, sono molto tortuose.

666
00:53:50 --> 00:53:54
Ma dobbiamo credere che, alla fine,

667
00:53:54 --> 00:53:58
tutte le strade ci portino
dove dobbiamo andare.

668
00:53:59 --> 00:54:01
Dobbiamo solo arrivarci in tempo.

SWEET TOOTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

